

ஸ்ரீ:

ஸ்ரீமதே ராமாநுஜாய நம:

ஸ்ரீரங்கநாயகி ஸமேத ஸ்ரீரங்கநாத பரப்ரஹ்மணே நம:

ஸ்ரீகமலவல்லி நாயகி ஸமேத ஸ்ரீ அழகியமணவாள பரப்ரஹ்மணே நம:



(உறையூர் “நம்நாச்சியார்” கமலவல்லி)

ஸ்ரீபாஞ்சராத்ர ஆகம நூலான

ஸ்ரீலக்ஷ்மீ தந்த்ரம்

(முதல் அத்யாயம்)

இதற்கான ச்லோகம் மற்றும் பொருள் – தமிழில்

நம்பெருமாள், எம்பெருமானார் அருளால் முயன்றவன்

ஸ்ரீ அஹோபிலதாஸன் க. ஸ்ரீதரன்

Email: sridharan\_book@yahoo.com

## அத்யாயம் – 1

## 1-1 நமோ நித்யாநவத்யாய ஜகத: ஸர்வஹேதவே

ஜ்ஞாநாய நிஸ்தரங்காய லக்ஷ்மீநாராயணாத் மநே

**பொருள்** – மிகவும் தூய்மையானதும், தோஷங்கள் அற்றதும், உலகின் காரணமாக உள்ளதும், அனைத்திற்கும் காரணமாக உள்ளதும், ஞானமயமாக உள்ளதும், மாற்றம் அடையாமல் உள்ளதும், லக்ஷ்மி – நாராயணன் ஆகிய இருவருக்கும் ஆத்மாவாக உள்ளதும் ஆகிய அதனை (ப்ரஹ்மம்) வணங்குகிறேன். (இங்கு லக்ஷ்மிக்கும் நாராயணனுக்கும் ஆத்மாவாக வேறொரு உயர்ந்த வஸ்து உள்ளதாகக் கூறப்பட்டாலும், இந்த வஸ்துவும் நாராயணனும் ஒன்றே என பின்னர் கூறப்பட உள்ளது).

## 1-2 ககாஸனம் க்ருணாதாரமீத்ருசம் ஸோமபூஷிதம்

அகலங்கேந்து ஸூர்யாக்நிம் லக்ஷ்மீரூபம் உபாஸ்மஹே

**பொருள்** – பறவை ஒன்றின் மீது அமர்ந்துள்ளவளும், கருணை ஒன்றே வடிவமாக உள்ளவளும், ஸோமனால் ஆராதிக்கப்படுபவளும், தோஷங்கள் அற்றதான சந்திரன்-சூரியன் -அக்னி ஆகியவற்றின் சேர்க்கை போன்று உள்ளவளும் ஆகிய லக்ஷ்மியின் ரூபத்தை நான் ஆராதிக்கிறேன் (இங்கு பறவை என்பது ஆந்தையைக் குறிப்பதாகவும் கொள்ளலாம் – காரணம் வடநாட்டினர் ஆந்தையை லக்ஷ்மியின் வாகனமாகக் கொள்வர்; அல்லது கருடன் என்று கொள்ளலாம்).

## 1-3 வேதவேதாந்த தத்த்வஜ்ஞம் ஸர்வ சாஸ்த்ர விசாரதம்

ஸர்வ ஸித்தாந்த தத்த்வஜ்ஞம் தர்மாணாமாகதாகமம்

**பொருள்** – (அத்ரி முனிவர் குறித்துக் கூறப்படுவது) வேதவேதாந்தங்களில் கூறப்படும் தத்துவங்களை முழுமையாக அறிந்தவர்; அனைத்து சாஸ்த்திரங்களையும் ஆராய்ந்து அறிந்தவர்; அனைத்து ஸித்தாந்தங்கள் குறித்த ஞானம் உள்ளவர்; அனைத்து தர்மங்கள் குறித்தும், அவற்றின் ஆகமம் குறித்தும் நன்கு அறிந்தவர் .... (அடுத்த ச்லோகத்தில் தொடரும்)

1-4 ஜிதேந்தரியம் ஜிதாதாரம் ராகத்வேஷாவசீக்ருதம்  
சதுர்தசாங்க யோகஸ்தம் ப்ரஸங்க்யாநபராயணம்

**பொருள்** – (அத்ரி முனிவர் பற்றித் தொடர்கிறது) தனது இந்தரியங்களை வென்றவர்; தனது மூலாதாரச் சக்கரம் குறித்து அறிந்தவர்; இந்த உலக விஷயங்கள் குறித்து விருப்பு-வெறுப்பு அற்றவர்; யோகத்தின் 14 அங்கங்களையும் அறிந்தவர்; உண்மையான ஞானத்தை அறியும் முயற்சியில் தளராதவர்....

1-5 வித்தே ஸ்வர்பாநுநா பாநௌ புரா தபநதாம் கதம்  
நிதாநம் தமஸாமாத்யம் தேஜோராசிமநாமயம்

**பொருள்** – முன்பு ஒரு காலகட்டத்தில் சூரியனை ஸ்வர்பானு என்னும் அசுரன் தனது நிழலால் துளைத்து, அவனை நீக்க முயற்சித்தபோது, தபந நிலை எடுத்தவர்; தவம் என்பதே என்ன என்று இவரைச் சுட்டிக்காட்டி அறியவேண்டியுள்ளது; தேஜோமயமாக உள்ளவர்.... (ஸ்வர்பானு என்னும் அசுரன் தன்னுடைய நிழலால் சூரியனை அழிக்க முயற்சித்த நிகழ்வு ருக்வேதத்தில் கூறப்பட்டது)

1-6 அத்ரிமத்ரிசுனோபேதமத்ரிவர்கஸ்தமவ்யயம்  
ப்ராப்த: ஸங்க்யா முபாஸீ ந ம்ருஷிம் ஹுதஹுதாசனம்

**பொருள்** – மூன்று குணங்களால் பாதிக்கப்படாத இவர் அத்ரி என்பவர் ஆவார்; மூன்று புருஷார்த்தங்களைக் கடந்தவர் (தர்மம், அர்த்தம், காமம்) ; எப்போதும் உள்ளவர்; காலையிலும் மாலையிலும் உபாஸிப்பதைக் கை விடாதவர்; எப்போதும் அக்னி கார்யங்களில் ஈடுபட்ட ரிஷி ஆவார்.

1-7 பதிவ்ரதாநாம் பரமா தர்மபத்நீ யசஸ்விநீ  
ப்ரஹ்மா விஷ்ணு மஹேசாநாம் ஜநநீ காரணாந்தரே

**பொருள்** – (அனசூயா பற்றிக் கூறுவது) – கணவனுக்கு ஏற்ற மனைவியர்களில் மிகவும் சிறந்தவள்; அதரி முனிவரின் தர்மபத்னி; ப்ரம்மன், விஷ்ணு, சிவன் ஆகிய மூவருக்கும் தாய் போன்ற ஸ்தானத்தை ஒரு சூழ்நிலையில் அடைந்தவள்.....

1-8 தேவைரபிஷ்டுதா சச்வச்சாந்தி நித்யா தபஸ்விநீ  
விதுஷீ ஸர்வதர்மஜ்ஞா நித்யம் பதிமநுவ்ரதா

**பொருள்** – தேவர்களாலும் இடைவிடாது போற்றப்படுபவள்; சமநிலையில் உள்ளதில் இருந்து நழுவாதவள்; சிறந்த தவம் உள்ளவள்; அனைத்தும் அறிந்தவள்; அனைத்து தர்மங்களும் அறிந்தவள்; எப்போதும் கணவனுக்கு உண்மையாக இருப்பவள்.....

1-9 பத்யு: ச்ருதவதீ தாஸ்தா விவிதா தர்மஸம்ஹிதா:  
ப்ரணிபாத புரஸ்காரம் அனஸூயா வசோ அப்ரவீத்

**பொருள்** – தனது கணவனால் அனைத்து விதமான ஸம்ஹிதை மற்றும் தர்மசாஸ்திரங்களை உபதேசிக்கப் பெற்றவள். இப்படிப்பட்ட அனசூயை தனது கணவனைப் பணிந்து, அவரிடம் பின்வருமாறு கேட்டாள்.

1-10 பகவன் ஸர்வதர்மஜ்ஞ மம நாத ஜகத்பதே  
த்வத்த ஏவ ச்ருதா தர்மாஸ்தே தே பஹுவிதாத்மகா:

**பொருள்** – அனசூயை அதரி முனிவரிடம், "பகவானே! அனைத்தும் அறிந்தவரே! எனது நாதனே! இந்த உலகில் உள்ள முனிவர்களுக்கு நாயகன் போன்றவரே! உம்மிடம் இருந்து நான் பல தர்ம சாஸ்திரங்களை உபதேசமாக அறியப் பெற்றேன்", என்று தொடங்கினாள்.

1-11 ஜ்ஞாநாநி ச விசித்ராணி பலருபாதிபேதத:  
ஏதேப்யோ பகவத்தர்மோ விசிஷ்டோ வித்ருதோ மயா

**பொருள்** – இவ்விதம் உள்ள சாஸ்திரங்களின் தன்மைகள் என்ன என்பதையும் நான் அறிந்து கொண்டேன். இவை அனைத்திலும் பகவத்தர்மம் என்பது மிகவும் உயர்ந்தது என்பது எனது தாழ்வான கருத்தாகும் (பகவத் தர்மம் = பாஞ்சராத்திர ஆகமம்)

1-12 த்வயா கதயதா தாஸ்தா பகவத்தர்மம் ஸம்ஹிதா:

ஸூசிதம் தத்ர தத்ர ஏவ லக்ஷ்மீமாஹாத்மயம் உத்தமம்

**பொருள்** – தாங்கள் எப்போதெல்லாம் பகவத்தர்மம் பற்றிக் கூறுகிறீர்களோ, அப்போதெல்லாம் மஹாலக்ஷ்மியின் பெருமைகளைப் பற்றிக் கூறத் தவறுவதே இல்லை.

1-13 ரஹஸ்யத்வாதப்ருஷ்டத்வாந்ந த்வயா ப்ரகடீ க்ருதம்

ததஹம் ச்ரோதும் இச்சாமி லக்ஷ்மீ மஹாத்மயம் உத்தமம்

**பொருள்** – அந்தப் பகுதிகள் பரமரகசியமாக உள்ளதாலும், நான் அவற்றைக் குறித்து உங்களிடம் கேட்கவில்லை என்பதாலும் அந்தப் பகுதிகள் குறித்து நீங்கள் இதுவரை விளக்கியதில்லை. இப்போது எனக்கு மஹாலக்ஷ்மியின் மேன்மைகளை அறிய ஆவலாக உள்ளது.

1-14 யத் ஸ்வபாவா ஹி ஸா தேவீ யத் ஸ்வரூபா யத் உத்பவா

யத் ப்ரமாணா யத் ஆதாரா யத் உபாயாத் யத் பலா

**பொருள்** – அவளது ஸ்வபாவம் என்ன, அவளது ரூபம் எவ்விதம், அவளது தோற்றம் எங்கிருந்து, அவளை அறிய உதவும் ப்ரமாணம் என்ன, அவள் எதனை ஆதாரமாகக் கொண்டுள்ளாள், அவளை அடையும் உபாயம் என்ன, அவளை அறிந்ததன் மூலம் கிட்டும் பயன் என்ன?

1-15 ததஹம் ச்ரோதும் இச்சாமி த்வத்தோ ப்ரஹ்மவிதாம் வர

பவேயம் க்ருதக்ருத்யாஹம் யஸ்ய விஜ்ஞானயோகத:

**பொருள்** – பரப்ரஹ்மத்தை அறிந்தவரும், பல தத்துவங்கள் தெரிந்தவரும் ஆகிய உங்களிடம் இருந்து மேலே உள்ள கேள்விகளுக்கான விடைகளை அறிய ஆவலாக உள்ளேன். இப்படிப்பட்ட ஞானம் மூலமாக எனது வாழ்வின் குறிக்கோளை நான் அடைந்தவளாகிவிடுவேன்.

1-16 தம் மே தர்சய பந்தாநமுபஸந்நாஸ்ம்யதீஹி போ

இதி தஸ்யா வச: ச்ருத்வா பகவாநாத்ரிப்ரவீத்

**பொருள்** – உம்மை வந்தடைந்த எனக்கு தகுந்த வழி காட்டவேண்டும் என்று கூறினாள். இதனைக் கேட்ட அத்ரி முனிவர் கூறத் தொடங்கினார்.

1-17 ஸாது ஸம்போதிதோ அஸ்ம்யத்ய தர்மஜ்ஞோ தர்மசாரிணி

ப்ருஷ்டேன வக்தவ்யமிதி நோத்தாடிதம் புரா

**பொருள்** – அத்ரி முனிவர் அனசூயாவிடம், “அனைத்து தர்மங்களையும் ஆசாரங்களையும் அறிந்தவளே! முன்பு நான் கூறாமல் விட்டதை இப்போது நினைவில் கொண்டு வந்தாய். நீ கேட்ட பின்னரே சொல்லலாம் என்று காத்திருந்தேன்”, என்று தொடங்கினார்.

1-18 அர்ஹா த்வமஸி கல்யாணி லக்ஷ்மீமாஹாதம்யம் உத்தமம்

ச்ரோதும் ச்ருதிசிர: ச்ரோணி ஹ்ருதயஸ்தம் ஸநாதநம்

**பொருள்** – சிறந்தவளே! மஹாலக்ஷ்மியின் மேன்மைகள் ச்ருதிகளின் சிரஸில் உள்ளன. அவை எப்போதும் அங்கு நிரந்தரமாக உள்ளன. அவற்றைக் கேட்கும் தகுதி உனக்கு முழுமையாக உள்ளது.

1-19 புரா மலயசைலஸ்தா முநயோ தர்மதத்பரா:

ச்ருத ஸாத்வத விஜ்ஞாநா நாரதாத் ஏவ தர்சனாத்

1-20 அப்ருச்சந்நோதமேவார்த்தம் பகவதம் ஸநாதனம்

நாரதம் ப்ரஹ்ம ஸங்காசம் பகவத் தர்மவேதிநம்

**பொருள்** – நாரதரால் ஸாத்வதத்தில் (ஸாத்வதம் என்பது பாஞ்சராத்திர ஆகமத்தின் ஸாத்வத ஸம்ஹிதையைக் குறிப்பதாகக் கொள்ளலாம்) உபதேசிக்கப்பட்டவர்களும், மலயநாட்டுப்பகுதிகளில் (மலய நாடு என்பது கன்யாகுமரி அருகில் உள்ள பகுதிகள் என்றும், ஓரிஸா அருகில் உள்ள பகுதிகள் என்றும் இரு கருத்துக்கள் உண்டு) அந்த முறையில் யாகங்கள் இயற்றி வந்தவர்களும் ஆகிய முனிவர்கள் – ப்ரஹ்ம ஸ்வரூபமாகவே உள்ளவரும், மிகவும் சிறந்தவரும், பகவத்தர்மத்தில் கரைகண்டவரும் ஆகிய நாரதரிடம் இதே கேள்வியைக் கேட்டனர்.

1-21 பகவம்ஸ்த்வச்ருதோ அஸ்மாபி: ஸத்த்வத: ஸத்த்வஸம்சர்ய:

சித்தே பகவதோ தர்மோ மோசைஷக பல லக்ஷணா:

**பொருள்** – அந்த ரிஷிகள் நாரதரிடம், “பகவானே! தங்களிடம் இருந்து ஸத்த்வதம் எனப்படும் பகவத் தர்மத்தை நாங்கள் கேட்டு அறிந்து கொண்டோம். அது ஸத்வம் மட்டுமே நிரம்பியது என்றும், மோசைஷத்தை உபதேசிப்பதையே இலக்காக உடையது என்றும் அறிந்து கொண்டோம்”, என்று தொடங்கினார்கள்.

1-22 தத்ர தத்த்வார்த்தகதநே லக்ஷ்மீ மாஹாத்ம்யம் உத்தமம்

ஸூசிதம் தத்ர தத்ர ஏவ நாப்ருஷ்டத்வாத் ப்ரகாசிதம்

**பொருள்** – அப்போது தாங்கள் ஆங்காங்கு மஹாலக்ஷ்மியின் மேன்மைகளைக் குறித்துக் கூறினீர்கள். ஆயினும் நாங்கள் அவற்றைக் குறித்து எந்தவிதமான கேள்விகளையும் எழுப்பாத காரணத்தினால், நீங்களும் அதனை விளக்கிக் கூறவில்லை.

1-23 இச்சாமஸ்ததிதம் ச்ரோதும் பவஸாகர தாரகம்

பத்மினீ வைபவம் ஸர்வம் ப்ரஜ்ஞாபயது நோ பவாந்

**பொருள்** – நாங்கள் பத்மினியின் (மஹாலக்ஷ்மி) வைபவம் குறித்துக் கேட்க ஆவலாக உள்ளோம். அது மட்டுமே ஸம்ஸாரம் என்ற கடலின் துன்பங்களைக் கடக்க உதவுவதாகும். எங்களுக்கு அந்த மேன்மைகள் குறித்த ஞானம் அளிக்கவேண்டும்.

1-24 நதா: ஸம் சிரஸா பாதௌ தவ ஸம்ஸார தாரகௌ

அதீஹி போ முநே திவ்யம் ப்ரபந்நாஸ்த்வாம் சிரம் வயம்

**பொருள்** – ஸம்ஸாரம் என்ற பிடியில் சிக்குண்டவர்களுக்கு ஆதாரமாக உள்ள உங்கள் திருவடிகளில் எங்கள் தலைவணங்கிக் கேட்கிறோம். நாங்கள் மிகவும் பணிந்து கேட்பதால், அதனை நீங்கள் எங்களுக்கு உபதேசிக்க வேண்டும்.

1-25 ஸாது ஸம்போதிதோ அஸம்யத்ய முநய: ஸம்சிதவ்ரதா:

ப்ரஸந்ந: கதயாம்யத்ய லக்ஷ்மீதந்திரம் ஸநாதநம்

**பொருள்** – நாரதர் அந்த முனிவர்களிடம், “முனிவர்களே! சிறந்த விரதம் பூண்ட நீங்கள் அனைவரும் என்னிடம் இப்படி ஒரு விண்ணப்பம் செய்தது எனக்கு மகிழ்வாக உள்ளது. நான் மிகவும் மனநிறைவு கொண்டேன். இந்த சபநாளில் உங்களுக்கு நான் லக்ஷ்மீ தந்திரம் என்ற அந்தச் சாஸ்திரத்தை உபதேசிக்கிறேன்”, என்று தொடங்கினார்.

1-26 யத்ர ஸா த்ருச்யதே தேவீ ஸ்வரூபகுண வைபவை:

பத்மினீ பத்மநாபஸ்ய மஹிஷீ பத்மஸம்பவா

**பொருள்** – பத்மினீ என்று கூறப்படுபவளும், பத்மநாபனின் பட்டமஹிஷியும், தாமரையில் உதித்தவளும் ஆகிய மஹாலக்ஷ்மீ – அந்தச் சாஸ்திரத்தில் தனது ஸ்வரூபம் மற்றும் குணங்கள் முழுமையாக வெளிப்படும்படி உள்ளாள்.

1-27 புரா தூர்வாஸஸ: சாபாதபிபூதே புரந்தரே

நி:ஸ்வாத்யாய வஷ்ட்காரே ப்ரஷ்டஸ்ரீகே ஜகத்த்ரயே

**பொருள்** – முன்பு ஒரு காலத்தில் தூர்வாஸரின் சாபத்தை இந்திரன் அடைந்தான். இதனால் அவன் வேதங்கள் ஓத இயலாமலும், யஜ்ஞங்கள் இயற்ற முடியாமலும் போனது. அதனால் மூன்று உலகங்கள் மீது மஹாலக்ஷ்மியின் பார்வை விழாமல் தடைபட்டது.



1-28 தரித்ரே தேவவர்கே ச க்ருசே தர்மே நிஸந்ததே

பிதாமஹே ஸுரை: ஸார்தம் ஸ்ரீரோதார்ணவமேயுஷி

**பொருள்** – தேவகுலத்தையே தரித்ரம் பீடித்தது. தர்மங்கள் அனைத்தும் நிலை குலைந்து நின்றது. பல தவங்கள் இயற்றிய பின்னர் தேவர்கள் அனைவரும் ப்ரம்மனின் தலைமையில் திருப்பாற்கடலை அடைந்தனர்.

1-29 பஹுந் வர்ஷகணான் திவ்யாம்ஸ்தப்த்வா தீவ்ரம் மஹத்தப

ஸம்போதிதே ஜகந்நாதே தேவ தேவ ஜநார்த்தநே

**பொருள்** – இப்படியாகக் கடுமையான தவம் புரிந்த அந்தத் தேவர்கள் – திருப்பாற்கடலில் கண்வளர்பவனும், இந்த உலகம் அனைத்தின் நாதனும், ஜநார்த்தனன் என்று போற்றப்படுபவனும், தேவர்கள் அனைவருக்கும் தேவனாக உள்ளவனும் ஆகிய ஸ்ரீமந்நாராயணனை அவனது யோகநித்திரையில் இருந்து எழுப்பினார்கள்.

1- 30 பிதாமஹேந தேவாய கார்யே ச விநிவேதிதே

ஸ்ரீரோதே மதிதே தேவைஸ்ததாதிஷ்டேன வர்த்மனா

**பொருள்** – ப்ரம்மன் நாராயணனிடம் தேவர்கள் நிலைமை குறித்து விளக்கினார். அதற்கு மறுதினம் நாராயணனின் ஆலோசனையின்படி தேவர்கள் திருப்பாற்கடலைக் கடையத் தொடங்கினர்.

1-31 பாரிஜாதே ஹயச்ரேஷ்டே கஜேந்த்ரே அப்ஸரஸாம் கணே

காலகூடே ஸமுத்பூதே வாருண்யாம் அம்ருதே ததா

**பொருள்** – (அந்தத் திருப்பாற்கடலிலிருந்து) பாரிஜாதம், உச்சைஸ்சிரவஸ் என்னும் உயர்ந்த குதிரை, ஐராவதம் என்னும் யானை, அப்ஸரஸ் பெண்கள், காலகூடம் என்னும் விஷம், வாருணி என்னும் பானம், அமிர்தம் ஆகியவை வெளிப்பட்டன.

1-32 ஸஹ சந்த்ரமஸா தேவ்யாமுத்திதாயம் மஹார்ணவாத்  
பத்மிந்யாம் பத்மநாபஸ்ய வக்ஷ: ஸ்தாயாமனந்தரம்

**பொருள்** – அதன் பின்னர் அந்தப் பெரிய கடலில் இருந்து சந்திரனுடன் இணைந்து மஹாலக்ஷ்மி தோன்றினாள். அவள் தாமதம் செய்யாமல், விரைந்து சென்று, பத்மநாபனின் திருமார்பில் அமர்ந்து கொண்டாள்.

1-33 தயாவலோகிதே தேவவர்கே ஸ்ரீயமுபேயுஷி  
தயாநவேக்ஷிதே தைத்யவர்கே ச ஏவ பராஜிதே

**பொருள்** – அவள் தனது பார்வையை தேவர்கள் மீது படரவிட்டவுடன், அவர்கள் தாங்கள் இழந்த செல்வங்களை மீண்டும் அடைந்தனர். ஆனால் அசுரர்கள் மீது தனது பார்வையைச் செலுத்தாததால், அவர்கள் தோல்வி அடைந்தனர்.

1-34 ஸ்வராஜ்யம்கிலம் ப்ராப்ய மோதமநே புரந்தரே  
ப்ருஹஸ்பதி ரூபாகம்ய ரஹஸீதம் வசோ அப்ரவீத்

**பொருள்** – புரந்தரன் எனப்படும் இந்திரன், தான் இழந்த ராஜ்ஜியம் மீண்டும் கிட்டியது குறித்து மகிழ்ச்சியில் இருந்தான். அப்போது தேவகுருவான ப்ருஹஸ்பதி அவனிடம் பின் வருவதைப் பரமரகசியமாகக் கூறினார்.

1-35 காலே ஸம்போதயாம்யேதச்ச்ருணு வாக்யம் புரந்தர  
அந்வயவ்யதிரேகாப்யாம் லக்ஷ்ம்யாஸ்தே கதிதா புரா

1-36 மஹத்தா மஹதாம் நாத தஸ்யாமாயததே ஸ்திதி:

ந ப்ரச்யேத யதைவைஷா தவ ராஜ்யஸ்திதி: பரா

1-37 ததா யதஸ்வ தேவேச சரணம் கச்ச பத்மிநீம்

ஏஷா ஹி ச்ரேயஸோ மூலமேஷா ஹி பரமா கதி:

**பொருள்** – ப்ருஹஸ்பதி தேவேந்திரனிடம், "இந்திரனே! உனக்குச் சரியான நேரத்தில் இந்த உபதேசத்தைச் செய்யக் கடமைப்பட்டுள்ளேன். அனைத்து உயர்ந்தவைகளும்

அவளுக்குக் கட்டுப்பட்டே உள்ளன என்று உனக்கு முன்பே கூறியுள்ளேன். உன்னுடைய இருப்பு, ஐசுவர்யம் ஆகியவற்றை நீ இழக்கக் கூடாது என்று விரும்பினால் நீ அவளிடம் சரணம் புக வேண்டும். பத்மினியான அவளே அனைத்து உயர்ந்த வஸ்துக்களுக்கும் ஆதாரமாக உள்ளாள். நாம் சென்று அடைக்கலம் தேடும் புகலிடமாக உள்ளாள்”, என்றார்.

1-38 ச்ருதீநாம் அபிஸந்திச்ச ஸ ஏவ தேவீ ஸநாதநீ

ஏஷ ஏவ ஜகதாம் ப்ராணா ஏஷ ஏவ ஜகதாம் க்ரியா

**பொருள்** – அனைத்து ச்ருதிகளாலும் போற்றப்படுபவள்; இந்த உலகில் உள்ள அனைத்திற்கும் ப்ராணனாக உள்ளவள்; இந்த உலகின் ஸ்ருஷ்டிக்குப் ப்ரதானமாக உள்ளவள்.

1-39 ஏஷ ஏவ ஜகதாமிச்சா ஞானம் ஏஷா பராவரா

ஏஷ ஏவ ஸ்ருஜதே காலே ஸ ஏஷா பாதி ஜகத்த்ரயம்

**பொருள்** – இந்த உலகில் உள்ள அனைத்தின் விருப்பத்திற்கும் காரணமாக உள்ளாள். இவளே அனைத்தையும் உயர்வாக்கி, தேவையான நேரங்களில் மூன்று உலகங்களையும் காத்து நிற்கிறாள்.

1-40 ஜகத் ஸம்ஹரதே சாந்தே தத்தத் காரண ஸம்ஸ்திதா

மாதரம் ஜகதாமேநாமநாராத்ய மஹத் குத:

**பொருள்** – இறுதியான ப்ரளயகாலத்தில் அனைத்தையும் தன்னுள்ளே லயிக்கச் செய்துவிடுகிறாள். உலகின் தாயாக உள்ள இவளை ஆரதிக்காமல், மிகவும் உயர்ந்த எந்தச் செயல்தான் வெற்றி பெற இயலும்?

1-41 ஏதுத்து வைஷ்ணவம் தாம யதோ நாவர்த்தே யதி:

ஏஷா ஸா பரமா நிஷ்டா ஸாங்க்யானாம் விதிதாத்மநாம்

**பொருள்** – வைஷ்ணவனால் அடையப்படும் (அடையப்பட்ட வேண்டிய) மிகவும் உயர்ந்த நிலை இவளே ஆவாள். அதன் பின்னர் அந்த ஒருவன் மீண்டும் இந்த உலகியல் துன்பங்களில் சிக்குவதில்லை. ஆத்மாவை அறிந்த ஸாங்க்யர்களின் புருஷார்த்தமாகவும் இவளே உள்ளாள் (ஸாங்க்யர் என்பது ஸாங்க்ய மதம் அல்ல).

1-42 ஏஷா ஸா யோகிநாம் நிஷ்டா யத்ர கத்வா ந சோசதி

ஏஷா பாசுபதீ நிஷ்டா ஸ ஏஷா வேதவிதாம் கதி:

**பொருள்** – துன்பங்கள் அனைத்தும் நீங்கப்பெறும் நிலையாக உள்ள இவளே யோகிகளின் குறிக்கோளாக உள்ளாள். பாசுபத மதத்தினருக்கும் இவளே குறிக்கோளாக உள்ளாள். வேதங்களை அறிந்தவர்களின் கதியாக இவளே உள்ளாள்.

1-43 பாஞ்சராத்தர்ஸ்ய க்ருத்ஸ்நஸ்ய ஸ ஏஷா நிஷ்டா ஸநாதநீ

ஸ ஏஷா நாராயணீ தேவீ ஸ்திதா நாராயணாத்மநா

**பொருள்** – பாஞ்சராத்தர் ஆகமத்தின் மூலம் அடையப்படும் முக்கிய குறிக்கோளாக இவளே உள்ளாள் (அதன் மூலம் ஆராதிக்கப்படும் தெய்வம் எனலாம்). இவளே நாராயணீ என்று போற்றப்படுகிறாள். நாராயணனின் ஆத்மாவாக இவள் எப்போதும் அவனிடம் பொருந்தி, நிலையாக உள்ளாள்.

1-44 ப்ருதக் பூதாப்ருதக் பூதா ஜ்யோத்ஸ்நேவ ஹிமதீதிதே:

தைஸ்தைர்ஞாநை: ப்ருதக் பூதராகமைச்ச ப்ருதக்விதை:

1-45 ஏகைவைஷா பரா தேவீ பஹுதா ஸமுபாஸ்யதே

தாமுபேஹி மஹாபாகாம் சரணம் பத்மஸம்பவாம்

**பொருள்** – சந்திரனும் அதன் கதிர்களும் போன்று, இவள் நாராயணன் போன்றே உள்ளவளாகவும், அதே நேரத்தில் அவன் போல் இல்லாதவளாகவும் இருக்கிறாள். இப்படிப்பட்ட உயர்ந்த இவளையே பல ஆகமங்களும், பல வழிபாட்டு முறைகளும், பல ஸித்தாந்தங்களும் உபாஸிக்கின்றன. ஆகவே தாமரையில் அவதரித்தவளான இந்த உயர்ந்த மஹாலக்ஷ்மியைச் சரணம் அடைய வேண்டும்.

1-46 தயோ விசேஷை விர்விதைஸ்தைச்ச நியமை: சபை:

ஆராத்ய மஹிஷீம் விஷ்ணோ: ஸ்த்ரீகுரு நிஜ்சரியம்

**பொருள்** – ஸ்ரீமந்நாராயணனின் பட்டமஹிஷியான இவளை உபாஸித்தல், பலவகையான தவங்கள் இயற்றுதல், மனதைத் தன் வசப்படுத்தல், பல நியமங்கள் கொண்டிருத்தல் – இவை ஒருவனைச் சரியான குரு போன்று சரியான மார்க்கத்தில் இட்டுச் செல்லும்.

1-47 ஏஷா ப்ரஸாத ஸுமுகீ ஸ்வம் பதம் ப்ராபயிஷ்யதி

அபீப்ஸிதார்த்தா தேவீ காமிநாமபி காமதா

**பொருள்** – அவளுடைய அழகான தோற்றம் கருணையை வீசியபடி உள்ளது. தகுதி உள்ளவர்கள் தங்கள் ஆத்மஞானம் பெறும்படிச் செய்கிறாள்.

1-48 இதி ஸம்போதித: சக்ரே கருணா கருணா ஸ்வயம்

ஆராதயிதுகாமஸ்தாம் க்ஷீரோதஸ்யோத்தரம் யயௌ

**பொருள்** – (நாரதர் கூறுவது) இப்படியாகத் தனது குருவால் போதிக்கப்பட்ட சக்ரன் (இந்திரன்), அவளைத் துதிக்க வேண்டும் என்ற எண்ணம் மேலோங்க, அவள் இருக்கும் திருப்பாற்கடலுக்கு விரைந்தான்.

1-49 தத்ர திவ்யம் தபஸ்தேபே பில்வமூல நிகேதன:

ஏகாபாதஸ்திதோ மௌநீ காஷ்ட பூதோ அநிலாசந:

**பொருள்** – அங்கு சென்ற அவன், ஒரு வில்வ மரத்தின் அடியில், ஒரு மரக்கட்டை மீது, ஒரு காலில் நின்றபடி மௌனம் காத்து, வாயுவை மட்டுமே உட்கொண்டபடி கடுந்தவம் இயற்றினான்.

1-50 ஊர்த்வ த்ருக் பாஹு வக்த்ரச்ச நியதோ நியதாத்மவாந்

திவ்யம் வர்ஷ ஸஹஸ்ரம் வை தபஸ்தேபே ஸுதுச்சரம்

**பொருள்** – தனது கைகள், பார்வை மற்றும் முகம் ஆகியவை ஆகாயத்தைப் பார்க்கும்படி வைத்து, தன்னைக் கட்டுப்படுத்தியபடி நின்றான். இப்படியாக அவன் பல தேவ வருடங்கள் கடுத்தவம் இயற்றினான்.

1-51 தபஸோ அவப்ருதே தஸ்ய ஸா தேவீ பத்மஸம்பவா

ப்ரஸந்ந வதனா விஷ்ணோ: மஹிஷீ தர்சனம் யயௌ

**பொருள்** – அவன் தன்னுடைய தவத்தை முடிக்கின்ற நேரத்தில், தாமரையில் உதித்தவளும், மஹாவிஷ்ணுவின் பட்டமஹிஷியுமாகிய மஹாலக்ஷ்மி மலர்ந்த திருமுகத்துடன் அவன் முன்பாகத் தோன்றினாள்.

1-53 அக்ரத: ஸம்ஸ்திதாம் தேவீம் ஜகதாம் மாதரம் பராம்

தாம் சக்ரச்சக்ஷுணா வீக்ஷ்ய விஸ்மயம் பரமம் யயௌ

**பொருள்** – தன் முன்பாக நின்றவளும், உலகிற்குத் தாயானவளும் ஆகிய மஹாலக்ஷ்மியைக் கண்ட சக்ரன் மிகவும் மகிழ்ச்சி அடைந்தான்.

1-53 விஹ்வல: ப்ரணிபத்யாத ப்ராஞ்ஜலிர் பலஸுதந:

ஸ்ரீயம் ஸுக் தேந துஷ்டாவ பத்மிநீம் பாகசாஸந:

**பொருள்** – தன்னுடைய இருகரம் குவித்து அஞ்ஜலி செலுத்தியபடி இந்திரன் நின்றான். அதன் பின்னர் அவளைக் குறித்து பல துதிகள் இயற்றினான். தாமரையில் உதித்தவளும், பாகன் என்பவனைத் தண்டித்தவளும் ஆகிய மஹாலக்ஷ்மி அந்தத் துதிகளைக் கேட்டு மகிழ்ந்தாள்.

1-54 ஏகாந்தபாவமாபந்நமவ்யாஜாம் பக்திம் ஆஸ்திதம்

தம் வீக்ஷ்ய ஜகதாம் மாதா வாக்யம் ஏதத் உவாச ஹ

**பொருள்** – ஏகாந்தியாக நின்றவனும், தனது பக்தி என்பதை இயல்பாகவே வெளிப்படுத்தியவனும் ஆகிய இந்திரனை உலகின் தாயான மஹாலக்ஷ்மி பார்த்தாள். அவனிடம் பின்வருமாறு கூறினாள்.

1-55 வத்ஸ சக்ர ப்ரஸந்நாஸ்மி தபஸா தவ ஸுவ்ரத  
வரம் வ்ருணு மஹாபாக கிம் இஷ்டம் கரவாணி தே

**பொருள்** – மஹாலக்ஷ்மி சக்ரனிடம், “குழந்தாய்! சக்ரா! என்னை மகிழ வைத்த உனது கடுமையான தவத்தை நீ பூர்த்தி செய்து விட்டாய். உயர்ந்தவனே! உனக்கு என்ன வரம் வேண்டும் என்று கேட்பாயாக. உனக்கு விருப்பமான எதனை நான் கொடுக்க வேண்டும்?”, என்றாள்.

1-56 அத்யமே தபஸோ தேவி யமஸ்ய நியமஸ்ய ச  
ஸத்ய: பலம் அவாப்தம் யத் த்ருஷ்டா பகவதீ மயா

**பொருள்** – சக்ரன் மஹாலக்ஷ்மியிடம், “தேவி! இந்த நேரத்தில் நான் இயற்றிய தவம், என்னால் கடைப்பிடிக்கப்பட்ட யமம் மற்றும் நியமங்கள் அவற்றுக்கான பலனைப் பெற்றுவிட்டன என்பது ஸத்யமாகிறது. இதன் காரணம் நீ என் முன்பாகத் தோன்றியதாலேயே ஆகும்”, என்றான்.

1-57 யதி வாபி வரோ தேயஸ்த்வயா மே பரமேச்வரி  
தத்வம் கதய தேவேசி யாஸி த்வம் யத்ப்ரகாரிகா

**பொருள்** – மிகவும் உயர்ந்தவனே! ஈச்வரியே! நீ எனக்கு வரம் அளிக்க விரும்பினால், உன்னைப் பற்றிய தத்துவங்களை எனக்கு விளக்கமாகக் கூறுவாயாக (இதுவே நான் கேட்கும் வரம் என்று கருத்து).

1-58 யத் ப்ரமாணா யத் ஆதாரா யத் உபாயா ஸநாதநீ  
யஸ்ய த்வம் தேந வா தேவி ஸம்பந்தஸ்தவ யத் வித:

பொருள் – உன்னை எந்தப் ப்ரமாணங்கள் மூலம் அறியலாம்? நீ எதனை ஆதாரமாகக் கொண்டுள்ளாய்? உன்னை அடையும் உபாயம் என்ன? என்றும் உள்ளவளே! தேவீ! நீ யாருக்குச் சொந்தமானவள்? அவனுக்கும் உனக்கும் உள்ள தொடர்பு எத்தகையது?

1-59 யச்சாந்ய த்வேதிதவ்யம் தே நாநாசாஸ்த்ரோப ப்ரும்ஹிதம்

கதயேச்வரி தத்ஸர்வமுபஸந்நோ அஸ்மயதீஹி போ

பொருள் – பலவகையான சாஸ்திரங்கள் மூலமாக உன்னைப் பற்றிய எந்த விவரங்களை நான் பெற இயலும்? இதனையும் எனக்கு நீயே விளக்கிக் கூறுவாயாக.

1-60 இதி ப்ரஸாதிதா தேந வத்ஸேநேவ பயஸ்வநீ

ஸ்நிஹ்மதா மனஸா பத்மா பாக சாஸநம் அப்ரவீத்

பொருள் – இப்படியாகக் கேட்ட அவனை, தாய்ப்பசு தனது கன்றை வாத்ஸல்யத்துடன் காண்பது போன்று, அவன் உள்ளம் மகிழும்படி கனிவாகப் பார்த்தான். மிகவும் அன்புடன் அவனிடம் கூறத் தொடங்கினாள்.

1-61 ச்ருணு சக்ர மஹாபாக யா ஹமஹம் யத்ப்ரகாரிகா

யஸ்யாஹம் தேந வா யாத்ருக் ஸம்பந்தோ மம வ்ருத்ரஹந்

பொருள் – மஹாலக்ஷ்மி அவனிடம், “வீரம் நிரம்பிய சக்ரனே! கேட்பாயாக! நான் யாருக்குச் சொந்தமானவள், அவனுக்கும் எனக்கும் உள்ள ஸம்பந்தம் என்ன என்று கூறுவதைக் கேட்பாயாக”, என்று தொடங்கினாள்.

ஸ்ரீலக்ஷ்மீ தந்திரம் முதல் அத்யாயம் ஸம்பூர்ணம்